

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Terminologia z zakresu polskiego i niemieckiego prawa gospodarczego i handlowego, semestr 2.

Kod modułu: 0245-FGS2-T-PRGH-2

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS2-T-PRGH_1	Zna słownictwo specjalistyczne z dziedzina prawa handlowego i gospodarczego a także uzualne struktury słowotwórcze i składniowe charakterystyczne dla języka prawa zarówno w języku obcym, jak i ojczystym.	FG_W01	4
0245-FGS2-T-PRGH_2	Wyszukuje i selekcjonuje terminologię fachową, wykorzystując słowniki ogólne i specjalistyczne.	FG_K01	4
0245-FGS2-T-PRGH_3	Wyszukuje i stosuje wiedzę specjalistyczną dotyczącą opisu funkcjonowania instytucji prawnych i gospodarczych.	FG_K01 FG_U01	4 5
0245-FGS2-T-PRGH_4	zna zagadnienia związane ze statusem oraz organizacją warsztatu pracy tłumacza, jego kompetencje i kwalifikacje.	FG_K01	5
0245-FGS2-T-PRGH_5	Zna różne strategie i techniki przekładu specjalistycznego	FG_U01	4

3. Opis modułu	
Opis	Celem przedmiotu jest zapoznanie ze specyfiką terminologii z zakresu prawa gospodarczego i handlowego, z funkcją polskiego i niemieckiego gatunku tekstu prawa, ze schematami kompozycyjnymi poszczególnych gatunków: Omawiana będą także schematy wyrażeniowe poszczególnych polskich i niemieckich gatunków tekstów prawa z zakresu prawa gospodarczego i handlowego, m.in. konwencje na poziomie leksykalnym i gramatycznym w postaci konstrukcji gramatycznych oraz prefabrykowanych szablonów językowych (na przykładzie m.in. wyciągu z rejestru handlowego, prokury, umowy zlecenia, umowy o dzieło, i in.)
Wymagania wstępne	zaliczenie poprzedniego semestru.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS2-T-PRGH-Z	Zaliczenie	zgodnie z sylabusem	0245-FGS2-T-PRGH_1, 0245-FGS2-T-PRGH_2, 0245-FGS2-T-PRGH_3, 0245-FGS2-T-PRGH_4, 0245-FGS2-T-PRGH_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGTE-TPGiH-C	ćwiczenia	Omówienie ze studentami wymienionych tematów ze szczególnym uwzględnieniem aspektów porównawczych istotnych dla praktyki translacji tekstów prawa jak ich konwencjonalizacja, przejawiająca się schematyczną strukturą (schemat kompozycyjny), układem graficznym oraz szablonizacją na płaszczyźnie gramatycznej (powtarzające się, charakterystyczne dla danego gatunku struktury i paradygmaty morfosyntaktyczne, paralelizmy składniowe) i leksykalnej (frazeologia gatunku tekstu: typowe formuły inicjalne i finalne, kolokacje, rutynizmy) wraz z ich wariantami	30	przygotowanie tłumaczeń, wyszukiwanie ekwiwalentów, kolokacji w języku ojczystym, przyporządkowywanie synonimów, antonimów, praca z tekstem specjalistycznym, praca ze słownikiem, lektura literatury specjalistycznej	30	0245-FGS2-T-PRGH-Z